**Guía para redactar el Formulario de Solicitud de la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales**

A personas encargadas de organización solicitante

Por favor véanse esta guía cuando redacten la Solicitud de la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales. Por favor, tomen en cuenta que si faltan algunas informaciones necesarias en el formulario de solicitud, posiblemente les pedimos información faltante después de haber examinado las solicitudes en Japón.

|  |  |
| --- | --- |
| Formulario | Observaciones |
| 1. Solicitante  (1) Nombre de la organización solicitante    (2) Dirección    (3) Número de teléfono  Número de fax  Dirección E-mail  (4) Persona responsable (persona autorizada para firmar el contrato de donación)  (Nombre)  (Cargo)  (5) ¿Ha recibido su organización alguna asistencia financiera o técnica de nuestro país, gobiernos extranjeros, organizaciones internacionales u ONG?  (De ser afirmativa la respuesta, describir el contenido de la asistencia.)    (6) Estado de la organización solicitante  (Organización No Gubernamental, Institución dedicada a la investigación o la educación, Gobierno Local, Instituto Gubernamental (Departamento) etc.) | 1. Solicitante (1)-(4)  ・Por favor escribir el nombre oficial la organización solicitante.  ・Por favor escribir de manera detallada y precisa.  ・Por favor eescribir correctamente sin error.  (5) Asistencia recibida por otras organizaciones  Si es posible, por favor escribir el nombre del país donante o de la organización, el año en que recibió la asistencia, el monto y contenido de la asistencia (capacitación, donación de equipo o envío de expertos etc.)  (6) Estado de la organización solicitante  Por favor especificar el estado de la organización solicitante. Si no corresponde a ninguno, por favor indicar el estado. |
| (7) Por favor, contesten las siguientes preguntas de acuerdo con la naturaleza de su organización.  **(a)Organización No Gubernamental (ONG), Instituto de Investigación o Educación**  (i) Año de fundación/establecimiento  (ii) Número de personal, investigadores, profesores, estudiantes, etc.  (iii) Finalidad de fundación / establecimiento  (iv) Actividades principales, temas de investigación  (v) Presupuesto anual, presupuesto estimado para el mantenimiento o manejo del equipo donado  **(b)Gobierno local**  (i) Población  (ii) Magnitud del presupuesto (por año fiscal) y presupuesto estimado para el mantenimiento del equipo donado  (iii) Situación actual y problemas existentes en el área que se encuentra bajo la jurisdicción de la organización solicitante  (iv) Equipos existentes  (v) Resultados de las actividades realizadas en los últimos años en el área referente  **(c) Institución gubernamental (Departamento)**  (i) Número de personal  (ii) Atribuciones y derechos de la organización solicitante  (iii) Magnitud del presupuesto (por año fiscal) y presupuesto estimado para el mantenimiento del equipo solicitado  (iv) Equipos existentes  (v) Resultados de las actividades realizadas en los últimos años en el área referente  Si hay algún documento impreso o folletos introductorios de la organización solicitante, adjuntarlos al presente formulario.  2. Proyecto  (1) Título del Proyecto  (2) Sitio del Proyecto (incluir la distancia desde alguna ciudad cercana conocida)      (3) Objetivos del Proyecto    (4) Resumen del Proyecto        (5) Población estimada que beneficiaría con el Proyecto    (6) Efectos esperados del Proyecto  (Describir la relación entre el Proyecto y los objetivos, y de qué manera contribuirá el Proyecto para alcanzar los objetivos señalados)        (7) Costo estimado del Proyecto    Adjuntar los detalles de las instalaciones / productos / servicios que se pretenden adquirir a través del fondo de la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales.  (8) En caso de aplicar a la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales para ejecutar sólo parte de un proyecto, explicar cómo financiará los demás costos del proyecto.      (9) Duración del Proyecto  Desde hasta  (mes y año) (mes y año)  Adjuntar los siguientes documentos al presente formulario.  (Si los siguientes documentos no se encuentran disponibles, proporcione información equivalente al personal de nuestra embajada o consulado general.)  ・Mapas que muestren el sitio de ejecución del Proyecto  ・Plano de piso del edificio (siempre y cuando el Proyecto se trate de una construcción de edificios, etc.)  ・Especificaciones del diseño del Proyecto  ・Cotizaciones de los equipos / servicios , de tres(3) empresas  Fecha  Nombre  Cargo  Firma | (7) Organización solicitante  Por favor elegir el estado que corresponda a la organización solicitante entre (a), (b) y (c) y rellenar información necesaria.  **(a)**  (v)Presupuesto  ・Favor de indicar el presupuesto total en los últimos tres (3) años y el presupuesto del mantenimiento y manejo del equipo solicitado en el marco de la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales.  ・Favor de adjuntar las tablas, si tienen detalle.  **(b) Gobierno local**  ・Por favor indicar por puntos y en detalle.  ・Por favor describir claramente la relación entre las actividades actuales y el equipo solicitado.  (ii)Presupuesto  ・Por favor indicar el presupuesto total en los últimos tres (3) años y el presupuesto para el mantenimiento y manejo del equipo solicitado en el marco de la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales.  ・Pueden adjuntar tablas si consideran necesario.  ・Por favor indicar por separado el presupuesto total del mantenimiento y el presupuesto del mantenimiento del equipo solicitado.  (iv)Equipos existentes  ・Favor de especificar los equipos relacionados con la solicitud que posee la organización solicitante, indicando nombres, cantidad y estado actual de los equipos (bueno, aceptable, inservible). Y también si es posible, por favor indicar nombre del fabricante, modelo y años de adquisición.  **(c) Instituto gubernamental (Departamento)**  ・Por favor indicar por puntos y en detalle.  ・Por favor describir claramente la relación entre las actividades actuales y el equipo solicitado.  (iii)Presupuesto  ・Por favor indicar el presupuesto total en los últimos tres (3) años y el presupuesto para el mantenimiento y manejo del equipo solicitado en el marco de la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales.  ・Pueden adjuntar tablas si consideran necesario.  ・Por favor indicar por separado el presupuesto total del mantenimiento y el presupuesto del mantenimiento del equipo solicitado.  (iv)Equipos existentes  ・Por favor especificar los equipos relacionados con la solicitud que posee la organización solicitante, indicando nombres, cantidad y estado actual de los equipos (bueno, aceptable, inservible). Y también si es posible, indicar nombre de fabricante, modelo y años de adquisición.  2.Proyecto  (1) Título del Proyecto  ・Por favor escribir el nombre adecuado para la solicitud.  (2) Sitio del Proyecto  ・Por favor indicar el sitio donde los equipos solicitados serán utilizados y almacenados. (Especificar el nombre de la ciudad, organización, cuarto, etc. de acuerdo a la solicitud)  ・Si hay diferentes sitios de uso y almacenamiento según equipo solicitado, por favor especificar los sitios por cada equipo.  ・Si hay algunos sitios del proyecto, por favor indicar todos los sitios.  (3) Objetivos del Proyecto  ・Por favor describir claramente los objetivos del Proyecto. También pueden describirlos por puntos.  (4) Resumen del Proyecto  Por favor describir información necesaria como lo debajo mencionado según cada Proyecto.  ■Equipos solicitados  ・Por favor especificar concretamente los equipos solicitados, indicando nombre, cantidad y principales especificaciones técnicas.  ・En caso de solicitar equipos de sonido y/o de iluminación que conectarán con otros equipos para utilizar como sistema, por favor adjuntar sin falta un diagrama de conexión de los equipos solicitados.  ・Por favor mencionar si planean utilizar equipo solicitado combinado con los equipos existentes.  ■Instalaciones  ・En caso del Proyecto de instalaciones, por favor especificar claramente la obra solicitada.  ・Por favor adjuntar el esquema general y también el dibujo con sus medidas detalladas.  ・En caso de solicitar reparación de instalación existente, por favor adjuntar dibujo de instalación existente (con medidas) y especificar en el dibujo el lugar para reparación y cómo quieren reparar.  ■Plan de uso  ・Por favor describir concretamente qué actividades plantean desarrollar utilizando equipo o instalación solicitada cuando se realice la donación. También por favor indicar el detalle de las actividades y la frecuencia del uso.  ■Operador y encargado del mantenimiento del equipo  ・Por favor especificar presencia o ausencia de operador y de encargado del mantenimiento de equipo. En caso de contar con personal, por favor indicar cuántas personas están encargadas (o estarán encargadas). Si es posible, también por favor describir la experiencia técnica de operador y encargado en trabajo correspondiente y expedientes académicos, etc.  ■Sitio donde los equipos solicitados será utilizados y/o instalados  ・Por favor, indicar en planos que dónde cada equipo se utiliza y se instala. Sobre todo, en caso de solicitar equipos audiovisuales, de sonido, de iluminaciones, de laboratorio de idiomas etc. que requiera ser instalados, por favor presentar planos e información detallada de sitio de instalación (con dimensión, fuente de energía eléctrica, distribución de la sala, ruta de entrega, enchufes, etc.)  ■Si se realiza el Proyecto, ¿de qué manera planean hacer llamamiento al público sobre la cooperación japonesa? Describirlo concretamente.  (5) Población beneficiada estimada  Por favor indicar la cantidad de población estimada que será beneficiada por la ejecución del Proyecto.  (7)Costo estimado del Proyecto  ・Por favor indicar el costo total requerido para todo el Proyecto.  ・En caso de que su organización planee cubrir una parte de los costos, aparte del equipo o instalación solicitada, por favor indicar su monto y también la suma total.  ■Obtención de presupuesto  ・En caso de obtener presupuesto de equipo / instalaciones / servicio, por favor conseguir los presupuestos como mínimo desde tres empresas del sector. Por regla general, las referencias del precio en sitios de web son excluidas.  ・Por favor obtener tres presupuestos bajo mismas condiciones del equipo (cantidad) u obras desde tres empresas.  ・Básicamente se debe adoptar el presupuesto que se calcula el menor precio. Sin embargo, en caso de seleccionar otro presupuesto, por favor indicar sin falta la razón por la que desean elegirlo.  ・La Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales no puede cubrir el pago de impuestos. Por tanto, por favor obtener presupuesto excluido de impuestos. (Mencionar en hojas de presupuesto “*Impuestos excluidos*”).  ・En caso de que algunas empresas exijan obstinadamente incluir impuestos en presupuesto, indicar claramente en qué parte incluye impuestos y cuánta cantidad de impuestos están incluida.  ・En caso de solicitud de equipos, por favor solicitar empresas que especifiquen nombre, modelo, fabricante, cantidad de los equipos y precios unitarios.  ・En caso de solicitud de instalaciones, por favor solicitar a empresas que indiquen no sólo el precio total sino también el precio de los materiales y de obras en detalle junto con precios unitarios y cantidades.  ・Auditoría externa  Por regla general, por favor presentar las cotizaciones desde tres (3) auditorías externas.  (8) Financiamiento del costo  Por favor describir medidas en que su organización financia el costo del proyecto, en caso de que surja algún costo que no podrá ser sufragado por la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales.  ■Documentos adjuntos  ・Por favor especificar la distancia entre la embajada y el sitio del Proyecto y también horas de viaje (medio de transporte).  ・Por favor incluir información necesaria en planos del sitio, tal como las medidas etc.  ・En caso de que el presupuesto esté escrito en español, por favor adjuntar la traducción en japonés o inglés. |